VOLUME 2 – 2025-2026

Programme des élèves internationaux NOUVEAU-BRUNSWICK | NEW BRUNSWICK French International Student Program

INFOLETTRE + NEWSLETTER

PROGRAMME DES ÉLÈVES INTERNATIONAUX DU NB
NB FRENCH INTERNATIONAL STUDENT PROGRAM





UNE FIN DE SEMAINE DANS LA NEIGE
A WEEKEND IN THE SNOW

Au cours d'une fin de semaine de janvier, les élèves ont pu profiter d'une activité de grand groupe au Mont Sugarloaf à Campbellton. C'était une occasion parfaite de rassembler les jeunes au même endroit et de vivre de vraies expériences hivernales au Nouveau-Brunswick. En plus de tisser des liens d'amitié encore plus forts entre eux, les élèves internationaux ont pu pleinement profiter de la neige en faisant du ski alpin, de la planche à neige et de la glissade. La météo était au rendez-vous et ce fut une fin de semaine réussie. Merci à nos coordonnateurs et coordonnatrices pour la planification de cette activité !

During a weekend in January, students enjoyed a large group activity at Sugarloaf Mountain in Campbellton. It was a perfect opportunity to bring the group together and experience real New Brunswick winter activities. In addition to forging even stronger friendships among themselves, the international students were able to enjoy the snow to the fullest by downhill skiing, snowboarding, and sledding. The weather was on our side, making it a successful weekend. Thank you to our homestay coordinators for planning this activity!





Lilith d'Autriche, Matilda et Dario de Suisse avec leur drapeau canadien remis lors de l'activité.

Lilith from Austria, Matilda and Dario from Switzerland with their Canadian flag presented during the activity.

DANS CE NUMÉRO
IN THIS NUMBER

Une fin de semaine dans la neige
A weekend in the snow

Activités de groupe
Group Activities

Des exploits sportifs !
Sports Accomplishments!

Voyage à Montréal
Trip to Montreal

Noël en Acadie
Christmas in Acadia

ACTIVITÉS MENSUELLES
MONTHLY ACTIVITIES

Nos élèves internationaux ont participé à plusieurs activités de groupe :

1. les élèves des écoles Odyssée et Mathieu-Martin ont préparé de délicieux mets de leurs pays pour partager avec leurs familles d'accueil et leurs amis;
2. les élèves de la région Chaleur ont passé une belle soirée avec un souper sushi suivi d'une salle d'évasion;
3. dans le Nord-Est, ils ont profité d'une activité de patinage ainsi que d'un souper de groupe;
4. les groupes de Shediac, Bouctouche, Dieppe et Moncton ont profité d'une belle soirée au Timber Lounge pour les lancers de hache;
5. les jeunes du Nord-Ouest ont participé à une activité de patinage, suivie d'une belle marche autour des deux lacs de Kedgwick.

Our international students participated in several group activities :

1. the students from Odyssée and Mathieu-Martin schools prepared delicious dishes from their countries to share with their host families and friends;
2. students from the Chaleur region enjoyed a wonderful evening with a sushi dinner followed by an escape room;
3. the students from the Northeast enjoyed an ice skating activity and a group dinner;
4. the groups from Shediac, Bouctouche, Dieppe and Moncton enjoyed a wonderful evening at the Timber Lounge for axe throwing;
5. the students from the Northwest had a skating activity followed by a beautiful walk around the two lakes in Kedgwick.



1


2


3


4


5



SAVEZ-VOUS QUE ?

En 2010-2011, à la première année du programme, **7 élèves** sont venus étudier au Nouveau-Brunswick.

Seize ans plus tard, nous avons un total de **110 élèves** qui sont inscrits.

DID YOU KNOW?

In 2010-2011, the first year of the program, **7 students** came to study in New Brunswick.

Sixteen years later, we have a total of **110 students** enrolled.

Le programme ne fait que grandir !

The program keeps growing!



DES EXPLOITS SPORTIFS ! SPORTS ACCOMPLISHMENTS!

Bravo à nos élèves athlètes ! Dario, de Suisse et Arturo, natif d'Espagne ont participé aux compétitions régionales et provinciales de natation et y ont obtenu d'excellents résultats. Dario a terminé 3e place au 100 mètres nage libre, et 2e place au relais. Arturo a terminé 6e dans la province au 50 mètres papillon. Gaby, de Norvège et Emelie, de Suisse, membres de l'équipe de cheerleading des Vedettes de l'école Mathieu-Martin, ont terminé en deuxième position, leur meilleur résultat dans l'histoire des Vedettes.

Congratulations to our student athletes! Dario from Switzerland and Arturo, native from Spain participated in regional and provincial swimming competitions and achieved excellent results. Dario finished third in the 100-meter freestyle and second in the relay. Arturo finished sixth in the province in the 50-meter butterfly. Gaby from Norway and Emelie from Switzerland, members of the Mathieu-Martin School Cheerleading Team, finished in second place, their best result in the team's history.





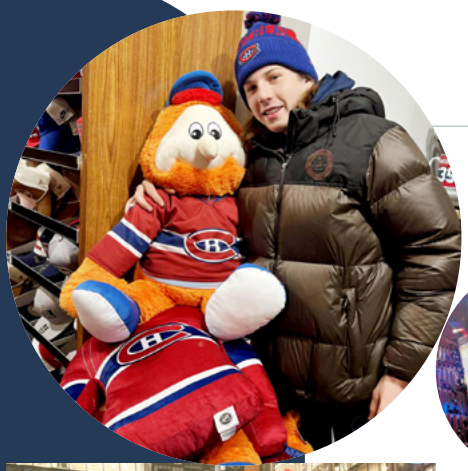
Dario (1) et Arturo (2) lors de la compétition de natation.

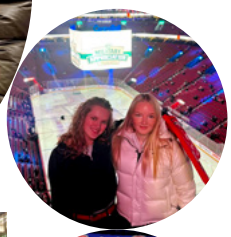
Dario (1) and Arturo (2) during the swimming competition.



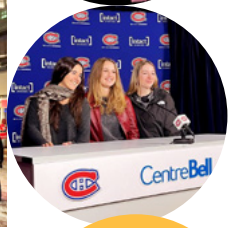
Gaby et Emelie avec leur équipe de cheerleading.

Gaby and Emelie with their cheerleading team.









VOYAGE À MONTRÉAL • TRIP TO MONTREAL

En novembre, une cinquantaine de nos élèves ont pris l'autobus pour un voyage inoubliable à Montréal. Pendant leur séjour, ils ont exploré la ville et fait une visite guidée du Centre Bell, pour ensuite assister au match des Canadiens de Montréal contre les Kings de Los Angeles. Tellement d'ambiance dans cet aréna! Malgré la défaite des Canadiens, les jeunes ont beaucoup aimé l'expérience. C'était le cas pour Lisa de l'Allemagne, qui a adoré sa première expérience de voir un match de la Ligue Nationale de Hockey et s'est acheté en souvenir un gilet de Josh Anderson.

In November, approximately fifty of our students took the bus for an unforgettable trip to Montreal. During their stay, they explored the city, took a guided tour of the Bell Centre, and then attended the Montreal Canadiens game against the Los Angeles Kings. The atmosphere in the arena was electric! Despite the Canadiens' defeat, the students had a great time. This was the case for Lisa from Germany, who loved her first experience watching a National Hockey League game and bought a Josh Anderson jersey as a souvenir.

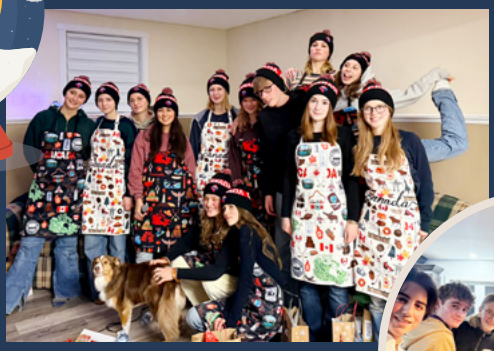


NOËL EN ACADIE,
PLUSIEURS TRADITIONS PARTAGÉES

CHRISTMAS IN ACADIE,
SEVERAL SHARED TRADITIONS

Les élèves ont eu l'occasion d'expérimenter un Noël en Acadie où leurs familles d'accueil ont partagé les coutumes et traditions des gens d'ici, comme la décoration du sapin et la création de maisons en pain d'épices. Plusieurs activités de groupe étaient aussi au rendez-vous pour vivre pleinement cette fête : visites de lumières de Noël, la confection de desserts ou de mets traditionnels et échanges de cadeaux.

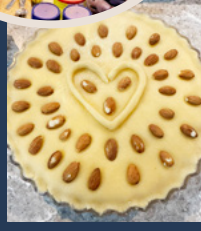
The students had the opportunity to experience Christmas in Acadia, where their host families shared local customs and traditions, such as decorating the Christmas tree and making gingerbread houses. Several group activities were also organized to fully enjoy the holiday season, including visits to see the Christmas lights, baking desserts or traditional dishes, and gift exchanges.













Choristes des Jeunes chanteurs d'Acadie.



Members of the *Jeunes chanteurs d'Acadie* choir.

EN MUSIQUE

Plusieurs élèves ont célébré les Fêtes en participant à des concerts de musique comme :

- Simone de l'Italie, joueur de hautbois, a participé au spectacle de Noël de son école.
- nos élèves des écoles Mathieu-Martin et L'Odyssée, choristes des Jeunes Chanteurs d'Acadie, ont participé aux spectacles de Noël des Muses, Belivo et Roland Gauvin présentés aux Théâtre Capitol de Moncton.

MUSIC

Several students celebrated the holidays by participating in music concerts, such as:

- Simone from Italy, an oboe player, participated in his school's Christmas show.
- Our students from Mathieu-Martin and L'Odyssée schools, members of the *Jeunes Chanteurs d'Acadie* choir, participated in the Christmas shows by *Les Muses, Belivo, and Roland Gauvin* presented at the Capitol Theatre in Moncton.

Frida d'Allemagne, a créé une superbe carte dans le cadre de son cours d'arts visuels et médiatiques. Son œuvre a été sélectionnée par le Conseil d'Éducation et l'Équipe de gestion du District scolaire francophone du Nord-Ouest. Ils ont utilisé sa création afin de souhaiter de Joyeuses Fêtes aux membres du personnel.

Frida from Germany created a beautiful card as part of her Visual and Media Arts class. Her work was selected by the Education Council and Administration of the School District (DSF-NO). They used her creation to wish staff members Happy Holidays.



ACTIVITÉS D'HIVER : QUE DU PLAISIR !

Nos jeunes en action au cœur de l'hiver canadien.





WINTER ACTIVITIES: NOTHING BUT FUN!

Our students in action in the heart of the Canadian winter.









Alors que le premier semestre tire à sa fin, nos élèves internationaux peuvent être fiers du chemin parcouru. Entre les nouvelles amitiés, leur vie scolaire et l'adaptation à la vie au Canada, ils ont vécu une foule d'expériences enrichissantes. L'arrivée de l'hiver ajoute maintenant une touche toute spéciale à leur aventure, avec des souvenirs mémorables.

As the first semester draws to a close, our international students can be proud of how far they have come. Between new friendships, school life, and adapting to life in Canada, they have had a wealth of enriching experiences. The arrival of winter now adds a special touch to their adventure, with memorable moments to cherish.